

TETIANA LEVANDOVSKA

tanyalevandovska@gmail.com

Telegram | Inst: @tania_wob

<https://litcentr.in.ua/dir/19-1-0-559>

www.linkedin.com/in/tetiana-levandovska-339181239

I like to buy books and learn news in this area. Several people have jokingly compared me to a live GPT chat or a walking encyclopedia, but, of course, I understand that a person cannot acquire all the knowledge in a lifetime.

Translator from English to Ukrainian. I like the process of translation and analyzing it. I like to compare the original and the translation, and then discuss with colleagues the options or reasons for such a variant.

EXPERIENCE

25.10.2019 – THE PRESENT (4 YEARS)

VOLUNTEER, YMCA BOYARKA

- I collect materials for trench candles.
- Expand my horizons and practice English at local and international exchanges.
- Translated presentations from Ukrainian into English.
- I drafted the minutes of the 2021 general meeting according to a template.

13.11.2023 – 11.01.2024 (1 MONTH 30 DAYS)

ENGLISH-UKRAINIAN TRANSLATOR, MED-UCATE BY SPARK

Translation of presentations for the online course Safety, Health, & Wellness, which provides general information on the namesake and related topics.

11.09.2022 – 19.01.2024 (1 YEAR 4 MONTHS 9 DAYS)

ENGLISH-UKRAINIAN TRANSLATOR, NON-PROFIT PROJECT IN WIDVAL BASHKY

1. Working in a volunteer team with translators, Ukrainian sinologist, artists, editors, and betas.
2. Three weeks to translate one chapter due to the large number of Ukrainian translators in the team.
3. I translated 17 chapters by the end of the project.
4. Reviewing corrections with the literary editor.

25.06.2022 – 10.09.2022 (2 MONTHS, 17 DAYS)

TRANSLATOR AND QA EDITOR AT ONEFORMA, PACTERA EDGE

- Translator in HT (Human Translation) program in language pair EN>UA.
- Translator in MTPE (Machine Translation Post-Editing) program in language pair EN>UA.

- Quality Assurance (QA) in MTPE.
- Content: general news, newspapers, instant messages or comments in social networks, strings extracted from news programs, medical publications, finance, and business documents, or concerning sports, travel, shopping, etc.

06.12.2021 –17.12.2021 (12 DAYS)

TRANSLATOR, IDEAL INTERNATIONAL LANGUAGE CENTRE

- The internship from the university.
- Official and medical documents (UA>EN).

EDUCATION

2022-2023

MASTER OF PHILOLOGY, KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY IN UKRAINE

- Translation study: specialized translation (the English language and the second foreign language).
- Acquired theoretical and practical skills in translating scientific, technical, media, legal, and fiction texts.

2018-2022

BACHELOR OF PHILOLOGY, KYIV NATIONAL LINGUISTIC UNIVERSITY IN UKRAINE

- Translation study: Theory and practice of translation from the English language and the second foreign language.
- Acquired practical skills in translating texts of media, official and scientific discourses.

SKILLS

- Organization
- Critical thinking
- Willingness to learn
- Time management
- Problem solving.

CERTIFICATE OR COMPETITIONS

- Participant of the Iryna Steshenko Drama Translation Competition (2022)
- Certificate of participation in the II All-Ukrainian student competition of literary translation (2022) by Petro Mohyla Black Sea National University
- Diploma of a finalist of the all-Ukrainian competition of translators "Lviv European 2021" by Linguistic Centre®